

Job

Chapter 31

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

בְּרִיתַי כְּרַתִּי לְעֵינַי וְיִמָּה אֶתְבּוֹנֵן עָלַי בְּתוּלָהּ: 1
我 立 了 约 我 注 视 在 处 女
H1285 H3772 H4100 H0995 H1330

我与眼睛立约，怎能恋恋瞻望处女呢？

וְיִמָּה תִּלְקַח אֱלֹהֵי מִמַּעַל וְנִחַלְתָּ שְׂרָי מִמַּרְקָמִים: 2
-那么什么 份 神的 -从上面 -而产业 全能者的 -从高处
H4100 H0433 H4605 H5159 H7706 H4791

从至上的神所得之分，从至高全能者所得之业是甚么呢？

הֲלֹא־ אֵיֶד לְעוֹלָם וְיִנְכַר לְפַעְעֵי אֹוֹן: 3
难道不 灾祸 给不义人 -而灾难 -给做 罪孽的
H3808 H0343 H5767 H5235 H6466 H0205

岂不是祸患临到不义的，灾害临到作孽的呢？

הֲלֹא־ הוּא יִרְאֶה דְרָכַי וְיִכְלֵי צַעְדֵי יִסְפּוֹר: 4
难道不 他 看见 我的道路 而所有 我的步伐 他数算
H3808 H1931 H7200 H1870 H3605 H6806

神岂不是察看我的道路，数点我的脚步呢？

אִם־ הִלְכֹתִי עִם־ שׁוֹא וְתַחַשׁ עָלַי מִרְמָה רְגְלֵי: 5
若 我行走了 与 虚假 而急快 在 诡诈 我的脚
H1980 H7723 H7272 H4820

我若与虚谎同行，脚若追随诡诈；

יִשְׁקַלְנִי בַמֵּאֲזֵנִי צֶדֶק וְיָדַע אֱלֹהֵי תְּמִי: 6
他称我 用天平 公义的 -而知道 神的 我的纯全
H8254 H3976 H6664 H3045 H0433 H8538

(我若被公道的天平称度，使神可以知道我的纯正；)

אִם־ תִּטָּה אֲשֶׁר־י מִנִּי הֲדַרְדַּר וְאַתֵּר עֵינַי הָלַךְ לִבִּי וּבְכַפִּי דָבַק 7
若 偏离 我的步伐 从 那道路 而跟随 我的眼 行走了 我的心 而在我掌上 粘住了
H5186 H1870 H1980 H3709 H1692

我的脚步若偏离正路，我的心若随着我的眼目，若有玷污粘在我手上；

אֲזַרְעָה וְאַתֵּר יֹאכֵל וְצִאצְאָה יִשְׁרָשׁוּ: 8
我播种 而别人 吃 而我的子孙 被拔根
H2232 H0312 H0398 H6631 H8327

就愿我所种的有别人吃，我田所产的被拔出来。

מְאִים: פ
缺欠 细拉

אם־ נִפְתָּה לְבִי עַל־ אִשָּׁה וְעַל־ פֶּתַח רְעִי אֶרְבְּתִי: 9
我埋伏 我邻舍的 门口 -而在 女人 在 我的心 被引诱了 若
[H0693](#) [H7453](#) [H6607](#) [H0802](#)

我若受迷惑，向妇人起淫念，在邻舍的门外蹲伏，

תִּטְחַן לְאַחֵר אִשְׁתִּי וְעָלְיָהּ יִכְרַעוּן אַחֲרָיו: 10
磨面 -为别人 我的妻子 -而在她上 别人 跨下
[H2912](#) [H0312](#) [H0802](#) [H3766](#) [H0312](#)

就愿我的妻子给别人推磨，别人也与她同室。

כִּי־ הוּא] (הִיא) זָמָה [וְהִיא] (וְהוּא) עֲוֹן פְּלִילִים: 11
因为 它 邪恶 它 -而它 罪孽 它 审判官的
[H1931](#) [H2154](#) [H1931](#) [H1931](#) [H5771](#) [H6414](#)

因为这是大罪，是审判官当罚的罪孽。

כִּי־ אֵשׁ הִיא עַד־ אָבְדוֹן תֹּאכַל וּבְכָל־ תְּבוּאַתִּי תִשְׁרַשׁ: 12
因为 火 它 到 灭亡 吃 -而在所有 我的收入 拔根
[H0784](#) [H1931](#) [H5704](#) [H0011](#) [H0398](#) [H3605](#) [H8393](#) [H8327](#)

这本是火焚烧，直到毁灭，必拔除我所有的家产。

אם־ אָמַסְתָּ מוֹשָׁפֵט עַבְדֵי וְאִמְתִּי בְּרִבָּם עִמָּדִי: 13
若 我藐视了 公义 我仆人的 -和我女仆的 -在他们争讼时 -与我
[H4941](#) [H5650](#) [H0519](#) [H7378](#) [H5978](#)

我的仆婢与我争辩的时候，我若藐视不听他们的情节；

וְמָה אֲעֲשֶׂה כִּי־ יָקוּם אֱלֹהִים וְכִי־ יִפְקֹד מָה אֲשִׁיבָנּוּ: 14
-那么什么 我做 因为 起来 神 -而因为 他查访 什么 我回答他
[H4100](#) [H0410](#) [H4100](#)

神兴起，我怎样行呢？他察问，我怎样回答呢？

הֲלֹא־ בְּבֶטֶן עֲשֵׂנִי עָשָׂהוּ וְיִכְנְנוּ בְּרַחֵם אֶחָד: 15
难道不 在母胎里 我的造者 造了他 -而建立我们 在母胎里 同一个
[H3808](#) [H0990](#) [H0259](#) [H7358](#)

造我在腹中的，不也是造他吗？将他与我抐在腹中的岂不是一位吗？

אם־ אִמְנַע מִחַפְּזֵי דֵלִים וְעֵינֵי אֶלְמָנָה אֲכַלֶּה: 16
若 我留住了 -从渴望 穷人的 -而眼睛 寡妇的 我使衰竭
[H4513](#) [H2656](#) [H1800](#) [H0490](#) [H3615](#)

我若不容贫寒人得其所愿，或叫寡妇眼中失望，

וְאָכַלְתִּי בִּלְבָדִי וְלֹא־ אָכַל יָתוֹם מִמֶּנָּה: 17
-而我吃了 独自 -而不 吃了 孤儿 -从它
[H0398](#) [H0905](#) [H3808](#) [H0398](#) [H3490](#)

或独自吃我一点食物，孤儿没有与我同吃；

כִּי־ מִנְעוּרֵי גִדְלִנִי כָּאֵב וּמִבֶּטֶן אִמִּי אֲנִי אֲנַחֶנָּה: 18
因为 -从我年轻时 他长大了我 -如父亲 -而从母胎 我母亲的 我引导她
[H1431](#) [H0001](#) [H0990](#) [H0517](#) [H5148](#)

(从幼年时孤儿与我同长，好像父子一样；我从出母腹就扶助(原文是引领)寡妇。)

אִם־ 19 אֶרְאֶה אֹבֵד מְבִלִי לְבוּשׁ וְאִין כִּסּוֹת לְאֶבְיוֹן:
 若 我看见 灭亡的 没有 衣服 没有 而 遮盖 给穷人
[H7200](#) [H0006](#) [H1097](#) [H3830](#) [H0369](#) [H3682](#) [H0034](#)

我若见人因无衣死亡，或见穷乏人身无遮盖；

אִם־ 20 לֹא בִּרְכוּנִי (חֲלָצוֹן) חֲלָצוֹן וּמָנֹן כְּבִשִׁי יִתְחַמֵּם:
 若不 不 祝福了我 他的腰 他的腰 而从毛 我羊羔的 他温暖
[H3808](#) [H1288](#) [H2504](#) [H2504](#) [H2504](#) [H1488](#) [H3532](#) [H2552](#)

我若不使他因我羊的毛得暖，为我祝福；

אִם־ 21 הִנִּיפוֹתַי עַל־ יָתוּם יָדַי כִּי־ אֶרְאֶה בְּשַׁעַר עִזְרָתִי:
 若 我挥动了 对 孤儿 我的手 因为 我看见 在城门口里 我的帮助
[H3490](#) [H3027](#) [H7200](#) [H8179](#) [H5833](#)

我若在城门口见有帮助我的，举手攻击孤儿；

כַּתְּפֵי 22 מִשְׁכְּמָה תַּפּוּל אֶזְרְעִי מִקְנֵה תִּשְׁבֵּר:
 我的肩膀 从肩膀 跌落 而我的膀臂 从管子 折断
[H3802](#) [H7929](#) [H5307](#) [H0248](#) [H7070](#) [H7665](#)

情愿我的肩头从缺盆骨脱落，我的膀臂从羊矢骨折断。

כִּי־ 23 פָּחַד אֵלַי אֵיד אֵל וּמִשְׁאֲתוֹ לֹא אוּכַל:
 因为 惧怕 对我 灾难 神的 而因他的威严 不 我能
[H6343](#) [H0413](#) [H0343](#) [H0410](#) [H7613](#) [H3808](#) [H3201](#)

因神降的灾祸使我恐惧；因他的威严，我不能妄为。

אִם־ 24 שָׁמַתִּי זָהָב כֶּסֶף וְלִכְתָּם אֶמְרֵתִי מִבְּטָחִי:
 若 我置了 金 我的信靠 而对纯金 我说 我的依靠
[H2091](#) [H3689](#) [H3800](#) [H0559](#) [H4009](#)

我若以黄金为指望，对精金说：你是我的倚靠；

אִם־ 25 אֲשֻׁמַּח כִּי־ רַב חֵילִי וְכִי־ כְּבִיר מְצָאָה יָדִי:
 若 我欢喜了 因为 大 我的财富 而因为 丰盛 找到了 我的手
[H8055](#) [H2428](#) [H3524](#) [H4672](#) [H3027](#)

我若因财物丰裕，因我手多得资财而欢喜；

אִם־ 26 אֶרְאֶה אֹר כִּי יִתֵּל יוֹרֵם יָקָר הַלֵּךְ:
 若 我看见 光 因为 它照耀 而月亮 宝贵的 行走的
[H7200](#) [H0216](#) [H3394](#) [H3368](#) [H1980](#)

我若见太阳发光，明月行在空中，

וַיִּנְפֹּת־ 27 בַּסֶּתֶר לִבִּי וַתִּשֶׁק יָדִי לְפִי:
 而被引诱 在暗中 我的心 而亲吐了 我的手 对我口
[H6310](#) [H3027](#)

心就暗暗被引诱，口便亲手；

גַּם־ 28 הוּא עֲוֹן פְּלִילִי כִּי־ כַחֲשֵׁתִי לְאֵל מִמַּעַל:
 也 这 罪孽 审判官的 因为 我否认了 对神 从上面
[H1571](#) [H1931](#) [H5771](#) [H6416](#) [H3584](#) [H0410](#) [H4605](#)

这也是审判官当罚的罪孽，又是我背弃在上的神。

אִם־ 29 אֲשֻׁמַּח בְּפִיד מְשַׁנְּאִי וְהִתְעַרְרֵתִי כִּי־ מָצָאוּ רָע:
 若 我欢喜了 在灭亡中 我仇敌的 而我兴奋 找到了他 因为 恶
[H8055](#) [H6365](#) [H8130](#) [H5782](#) [H4672](#)

我若见恨我的遭报就欢喜，见他遭灾便高兴；

וְלֹא־נָתַתִּי לַחַטָּא חֲכִי לְשֹׂאֵל בְּאֵלֶּה נַפְשׁוֹ: 30
-而不 我给了 -为犯罪 我的上腭 -为咒誓 他的魂
H3808 H5414 H2398 H2441 H7592 H0423 H5315

(我没有容口犯罪，咒诅他的生命；)

אִם־לֹא אָמְרוּ מִתֵּי אֶהְלִי מִי־יִתֵּן מִבְּשָׂרוֹ לֹא נִשְׂבַּע: 31
若不 他们说 人们 我帐棚的 谁 赐给 -从他肉体 不 我们吃饱
H3808 H0559 H4962 H0168 H4310 H5414 H1320 H3808 H7646

若我帐棚的人未尝说，谁不以主人的食物吃饱呢？

בַּחוּץ לֹא־יָלִין גֵּר דְּלִתִּי לְאַרְחִי אֶפְתָּח: 32
-在外面 不 过夜 客旅 我的门 -给过路人 我打开
H2351 H3808 H1616 H0734

(从来我没有容客旅在街上住宿，却开门迎接行路的人；)

אִם־כִּסִּיתִי כְּאָדָם פֶּשְׁעֵי לְטָמוֹן בְּחִבִּי עֲוֹנֵי: 33
若 我遮盖了 -如人 我的过犯 -为隐藏 在我怀里 我的罪孽
H3680 H0121 H6588 H2934 H2243 H5771

我若像亚当（或译：别人）遮掩我的过犯，将罪孽藏在怀中；

כִּי וְאֶעְרֹץ הָמוֹן רַבָּה וּבִוִּז־מִשְׁפָּחוֹת יִחַתְנִי וְאֶדְבַּר לֹא־אֵצֵא פֶּתַח: 34
因为 我惧怕了 众人 大的 -而藐视 家族的 使我惊恐 而我沉默 不 我出去 门
H6206 H0937 H4940 H2865 H3808 H3318 H6607

因惧怕大众，又因宗族藐视我使我惊恐，以致闭口无言，杜门不出；

מִי־יִתֵּן וְלִי שְׁמַע לִי־הִן תְּוִי שְׂדֵי יַעֲנֵנִי וְסִפֵּר כָּתַב אִישׁ 35
谁 赐给 -给我 听 -我 看 我的记号 全能者 回答我 -而书卷 写了 人
H4310 H5414 H8085 H2005 H8420 H7706 H3789 H0376
רִיבִי: 35
我的对手
H7379

惟愿有一位肯听我！（看哪，在这里有所划的押，愿全能者回答我！）

אִם־לֹא עַל־שִׁכְמִי אֶשְׂאֵנִי אֶעֱבֹדֵנִי עֲטָרוֹת לִי: 36
若不 在 我的肩 我扰着它 我缚绑它 冠冕 -给我
H3808 H7926 H5375 H6029 H5850

愿那敌我者所写的状词在我这里！我必带在肩上，又绑在头上为冠冕。

מִסְפָּר צִעְדֵי אֲנִידְבֹּר כְּמוֹ־נְיִד אֶקְרִבֵנִי: 37
数目 我步伐的 我告诉他 如同 -宣布者 我靠近他
H4557 H6806 H5046 H3644 H5057 H7126

我必向他述说我脚步的数目，必如君王进到 he 面前。

אִם־עָלַי אֲדַמְתִּי תִזְעַק יְיָ־תְלַמִּיָּהּ יִבְכִּיּוֹן: 38
若 对我 我的地 呼喊 -而一同 它的畠沟 哭泣
H0127 H2199 H8525 H1058

我若夺取田地，这地向我喊冤，犁沟一同哭泣；

אִם־בְּחֹמַ אֶכְלֵתִי בְלִי־כֶסֶף וְנִפְשׁ בְּעֵלֶיהָ הִפְחֵתִי: 39
若 它的力量 我吃了 没有 银 -而魂 它主人的 我使失去
H0398 H1097 H3701 H5315 H1167 H5301

我若吃地的出产不给价值，或叫原主丧命；

פ	אִיּוֹב:	דְּבַרֵי	תָּמַו	בְּאֵשָׁה	שְׂעֵרָה	וְתַחַת־	חֹרֶת	יֵצֵא	וְחֵטָה	תַּחַת	40
细拉	约伯的	话语	完了	毒草	大麦	-而代替	荆棘	出来	麦子	-代替	
	H0347	H1697	H8552	H0890	H8184	H8478	H2336	H3318	H2406	H8478	

愿这地长蒺藜代替麦子，长恶草代替大麦。约伯的话说完了。